wishyou.today learning

day 9 a new term

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 2 · studies & language

Talk about enrolment, fees, scholarships and clubs, say what you mustn't do with -(으)면 안 돼요, and what's all you need to do with -(으)면 돼요.

Every office, school and workplace has rules. -(으)면 안 되다 and -(으)면 되다 are how they're explained, and how you ask about them.

words

word	romanisation	meaning	example
과	gwa	department (at university)	민준 씨는 무슨 과 학생이에요? Which department are you in, Minjun?
과목	gwamok	(school) subject	제일 좋아하는 과목이 뭐예요? What's your favourite subject?
그룹	geurup	group	세 명씩 그룹을 만드세요. Make groups of three.
단체	danche	group, organisation	단체 손님은 미리 예약하세요. Groups, please book in advance.
동아리	dongari	(student) club	사진 동아리에 들어가고 싶어요. I want to join the photography club.
등록	deungnok	registration, enrolment	다음 학기 등록은 언제까지예요? When's the deadline to enrol for next term?
등록금	deungnokgeum	tuition fees	등록금이 너무 비싸요. Tuition fees are far too expensive.
등록증	deungnokjeung	registration card	외국인 등록증을 잃어버렸어요. I've lost my residence card.
매점	maejeom	kiosk, snack shop	학교 매점에서 김밥을 샀어요. I bought gimbap at the school snack shop.
모범	mobeom	model, good example	유키 씨는 우리 반의 모범이에요. Yuki is a model for our class.
상담	sangdam	counselling, consultation	선생님하고 공부 문제로 상담했어요. I talked to my teacher about my studies.
-생	-saeng	-생: student (신입생, 졸업생)	유키 씨는 정말 모범생{saeng}이에요. Yuki is a real model student.
신입생	sinipsaeng	new student, first-year	올해 신입생이 많이 들어왔어요. Lots of new students joined this year.
우수	usu	excellence	성적이 우수한 학생은 장학금을 받아요. Students with excellent grades get a scholarship.
-원	-won	-원: institute; staff (교육원)	저는 대학 한국어 교육원{won-2}에서 공부해요. I study at the university's Korean language institute.
입학시험	iphaksiheom	entrance exam	입학시험이 생각보다 어려웠어요. The entrance exam was harder than I thought.
입학식	iphaksik	entrance ceremony	삼월에 대학교 입학식이 있어요. The university entrance ceremony is in

			March.
장학금	janghakgeum	scholarship	열심히 공부해서 장학금을 받았어요. I studied hard and got a scholarship.
재학	jaehak	being enrolled (at a school)	저는 지금 대학교에 재학 중이에요. I'm currently enrolled at university.
정원	jeongwon	fixed number, capacity	이 수업은 정원{jeongwon-2}이 스무 명이에요. This class takes twenty students at most.
졸업생	joreopsaeng	graduate (a person)	이 학교 졸업생들은 대부분 취직했어요. Most of this school's graduates have found jobs.
졸업식	joreopsik	graduation ceremony	형의 졸업식에 꽃다발을 가져갔어요. I took a bouquet to my brother's graduation.

pattern must not / all you need is: -(으)면 안 돼요 • -(으)면 돼요

verb + | -(으)면 | 안 돼요 | • verb + -(으)면 | 돼요

-(으)면 안 돼요, literally “if you do it, it's not OK”, means “you mustn't”: 여기에서 사진을 찍으면 안 돼요. Without 안, -(으)면 돼요 means “all you need to do is”: 이름만 쓰면 돼요. Use -으면 after a consonant, -면 after a vowel or ㄹ.

여기에서 사진을 찍으면 안 돼요. **yeogi eseo sajin eul jjigeumyeon an dwaeyo** You mustn't take photos here.

등록증만 가져오면 돼요. **deungnokjeung man gajyeoomyeon dwaeyo** All you need to bring is your registration card.

몇 분 늦으면 안 돼요? **myeot bun neujeumyeon an dwaeyo** Can't I be a few minutes late?

dialogue a new term

anna 선생님, 안녕하세요. 새 학기 등록 때문에 상담하러 왔어요.
seonsaengnim annyeong haseyo sae hakgi deungnok ttaemun e sangdam hareo wasseoyo · Hello, Ms Kim. I've come to ask about enrolling for the new term.

kim 어서 오세요. 안나 씨는 재학 중이니까 입학시험은 안 봐도 돼요. 등록금만 내면 돼요.
eoseo oseyo anna ssi neun jaehak jung inikka iphaksiheom eun an bwa do dwaeyo deungnokgeum man naemyeon dwaeyo · Come in. You're already enrolled, so you don't need to take the entrance exam. You just need to pay the fees.

anna 정말요? 다행이에요. 근데 언제까지 내면 돼요?
jeongmaryo dahaeng ieyo geunde eonje kkaji naemyeon dwaeyo · Really? What a relief. So when do I need to pay by?

kim 이번 주 금요일까지요. 늦으면 안 돼요. 그리고 외국인 등록증도 가져오세요.
ibeon ju geumyoil kkaji yo neujeumyeon an dwaeyo geurigo oegugin deungnokjeung do gajyeooseyo · By this Friday. You mustn't be late. And bring your residence card too.

anna 네. 아, 그리고 장학금도 신청할 수 있어요?
ne a geurigo janghakgeum do sincheong hal su isseoyo · OK. Oh, and can I apply for a scholarship too?

kim 성적이 우수한 학생은 받을 수 있어요. 안나 씨는 작년에 모범생이었잖아요.
seongjeok i usuhan haksaeng eun badeul su isseoyo anna ssi neun jangnyeon e mobeom saeng ieotjanayo · Students with excellent grades can get one. You were a model student last year, after all.

yuki 안나야! 매점 앞에서 동아리 신청을 받아. 사진 동아리는 정원이 열 명뿐이야. 빨리 가자!
anna ya maejeom ap eseo dongari sincheong eul bada sajin dongari neun jeongwon i yeol myeong ppun iya ppalli gaja · Anna! They're signing people up for clubs outside the snack shop. The photography club only takes ten. Let's go, quick!

kim 하하, 유키 씨. 학교 안에서 뛰면 안 돼요.
haha yuki ssi hakgyo an eseo ttwimyeon an dwaeyo · Ha ha, Yuki. No running inside the school.

anna 선생님, 신입생도 동아리에 들어가도 돼요?
seonsaengnim sinipsaeng do dongari e deureogado dwaeyo · Ms Kim, can new students join clubs too?

kim 그럼요. 다른 과 학생들하고 졸업생 선배들도 와요. 그룹으로 이야기도 하고 단체 사진도 찍어요.
geureomyo dareun gwa haksaeng deul hago joreopsaeng seonbae deul do wayo geurup euro iyagi do hago danche sajin do jjigeoyo · Of course. Students from other departments and graduates come too. You chat in groups and take a group photo.

write it trace the grey, then write your own

련
ryeon
connection, link

룹
rup
group

good to know · -생 and -원 are suffixes: 신입생 (new student), 졸업생 (graduate), 모범생 (model student); 대학원 (graduate school), 연구원 (researcher), 교육원 (institute). When you live in Korea for more than 90 days you get a 외국인 등록증, a residence card. Banks, phone shops and schools often ask for it.

Enrolled, and maybe in a club too. Tomorrow: classes, exams and -어야, "only if".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 10 class & exams

Talk about classes, levels and exams, follow test instructions (circle, underline, choose from the box), and say what it takes with -어야: "only if".

TOPIK II itself is full of these words: 물음, 보기, 밑줄, 동그라미. And -어야 is how Koreans say what you need to do to get a result.

words

word	romanisation	meaning	example
중급	junggeup	intermediate (level)	이번 학기부터 중급 반이에요. From this term I'm in the intermediate class.
지도	jido	guidance, supervision	김 선생님의 지도{jido-2}를 받아서 한국어가 많이 늘었어요. Under Ms Kim's guidance my Korean has improved a lot.
진학	jinhak	going on to higher education	대학 진학을 준비하고 있어요. I'm getting ready to go to university.
초급	chogeup	beginner (level)	작년에는 초급 반이었어요. Last year I was in the beginner class.
학과	hakgwa	(university) department, major	어느 학과에 가고 싶어요? Which department do you want to go into?
활동	hwaldong	activity	동아리 활동이 재미있어요. Club activities are fun.
휴학	hyuhak	leave of absence (from school)	형은 일 년 동안 휴학했어요. My brother took a year out of university.
교시	gyosi	class period (1교시: first period)	일 교시는 아홉 시에 시작해요. First period starts at nine.
긋다	geutda	draw (a line); strike (a match)	중요한 단어에 밑줄을 그으세요. Underline the important words.
기말시험	gimalsiheom	end-of-term exam, final	기말시험이 다음 주예요. The end-of-term exams are next week.
동그라미	donggeurami	circle	맞는 답에 동그라미를 하세요. Circle the right answer.
물음	mureum	question (written, on tests)	다음 물음에 답하십시오. Answer the following questions.
밑줄	mitjul	underline	모르는 단어에 밑줄을 그었어요. I underlined the words I didn't know.
반복	banbok	repetition	단어는 반복해서 외워야 돼요. You have to learn words by going over them again and again.
발표	balpyo	presentation; announcement	내일 수업 시간에 발표가 있어요. I've got a presentation in class tomorrow.
보기	bogi	example; the choices (on a test)	보기{bogi}에서 맞는 단어를 고르세요. Choose the right word from the box.

분필	bunpil	chalk	선생님이 분필로 칠판에 쓰셨어요. The teacher wrote on the blackboard in chalk.
상	sang	top, upper (grade): 상중하	이번 시험 점수는 상{sang-2}이에요. My score this time is in the top band.
선	seon	line	두 단어를 선으로 연결하세요. Join the two words with a line.
시험지	siheomji	exam paper	시험지에 이름을 먼저 쓰세요. Write your name on the exam paper first.
예	ye	example	예{ye-2}를 들면{deulda-2=(give an example)} 이런 문제예요. Here's an example of the kind of question.
자	ja	ruler (for measuring)	자{ja}로 선을 그으세요. Draw the line with a ruler.

pattern only if, you have to ... to: -어야

condition + **-어야 / -아야** **result**

You know -어야 돼요 (have to). On its own, -어야 links a condition to a result: “only if A, B”, “you have to A to B”. 열심히 공부해야 합격할 수 있어요: only if you study hard can you pass. -어야만 makes it stronger: only, and only if.

일찍 일어나야 일 교시 수업에 갈 수 있어요. **iljjik ireonaya il gyosi sueop e gal su isseoyo** You have to get up early to make first period.

직접 해 봐야 알 수 있어요. **jikjeop hae bwaya al su isseoyo** You only find out by trying it yourself.

자가 있어야 선을 똑바로 그을 수 있어요. **ja ga isseoya seon eul ttokbaro geu eul su isseoyo** You need a ruler to draw a straight line.

dialogue exam week is coming

kim 여러분, 이제 중급이니까 기말시험도 어려워요. 시험은 다음 주 월요일 일 교시예요.
yeoreobun ije junggeup inikka gimalsiheom do eoryeowoyo siheom eun daeum ju woryoil il gyosi yeyo · Everyone, you're intermediate now, so the end-of-term exam is harder too. It's next Monday, first period.

tom 선생님, 시험지에 보기가 있어요?
seonsaengnim siheomji e bogi ga isseoyo · Ms Kim, will the exam paper have answer boxes?

kim 네, 물음을 잘 읽고 보기에서 고르세요. 맞는 답에 동그라미를 하세요. 중요한 부분에는 밑줄을 그어도 돼요.
ne mureum eul jal ilgo bogi eseo goreuseyo manneun dap e donggeurami reul haseyo jungyo han bubun e neun mitjul eul geueo do dwaeyo · Yes. Read the questions carefully and choose from the box. Circle the right answer. You can underline the important parts.

yuki 선생님, 발표도 있어요?
seonsaengnim balpyo do isseoyo · Ms Kim, is there a presentation too?

kim 네, 수업 활동 점수도 있어요. 화요일에 각자 발표해야 돼요. 발표를 잘해야 '상'을 받을 수 있어요.
ne sueop hwaldong jeomsu do isseoyo hwayoil e gakja balpyo haeya dwaeyo balpyo reul jal haeya sang eul badeul su isseoyo · Yes, there are marks for class activities too. Everyone gives a presentation on Tuesday. You only get the top grade, 상, if you present well.

tom 아이고, 초급 때가 좋았어요.
aigo chogeup ttae ga joasseoyo · Oh dear, the beginner class was better.

anna 지호야, 오늘 밤에 같이 공부하자.
jiho ya oneul bam e gachi gongbu haja · Jiho, let's study together tonight.

jiho 좋아. 나도 내일 학과 시험이 있어. 근데 안나야, 너 한국에서 대학에 진학할 거야?
joa na do naeil hakgwa siheom i isseo geunde anna ya neo hanguk eseo daehak e jinhak hal geo ya · Great. I've got a department exam tomorrow too. By the way, Anna, are you going to go on to university in Korea?

anna 응, 대학원에 가고 싶어. 그래서 김 선생님한테 지도를 받고 있어. 반복해서 공부해야 들어갈 수 있어.
eung daehagwon e gago sipeo geuraeseo gim seonsaengnim hante jido reul batgo isseo banbok haeseo gongbu haeya deureogal su isseo · Yes, I want to go to graduate school. So Ms Kim is guiding me. I'll only get in if I keep going over everything.

jiho 그럼 같이 하자! 거실에 작은 칠판이 있잖아. 분필로 쓰면서 외우자. 휴학한 선배 책도 빌려 줄게.
geureom gachi haja geosil e jageun chilpan i itjana bunpil ro sseumyeonseo oeuja hyuhak han seonbae chaek do billyeo julge · Then let's do it together! There's a little blackboard in the living room, remember? Let's write on it in chalk and learn things off by heart. I'll lend you a book from an older student who's taking a year out.

write it trace the grey, then write your own

긋												
geut draw (a line); strike (a match)												

good to know · Test instructions: 다음 물음에 답하십시오 (answer the questions), 보기에서 고르십시오 (choose from the box), 밑줄 친 부분 (the underlined part), 맞는 것에 동그라미 하십시오 (circle the right one). 긋다 drops its ㅅ before a vowel: 그어요, 그었어요, 그으세요.

You can read a Korean exam paper now. Tomorrow: quoting people's exact words with (이)라고.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 11 how do you say it?

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 2 · studies & language

Quote someone's exact words with "…"(이)라고 하다, ask how to say something (뭐라고 해요?), and talk about speaking, listening, grammar and pronunciation.

Quoting is how you ask about language (이건 한국어로 뭐라고 해요?) and how you retell what people said.

words

word	romanisation	meaning	example
이라고	irago	quoting words exactly: "…"(이)라고	민준 씨가 "축하해요"라고 했어요. Minjun said, "Congratulations."
점	jeom	dot; point	이 학교의 좋은 점은 선생님들이에요. The good thing about this school is the teachers.
정답	jeongdap	correct answer	정답은 3번이에요. The right answer is number 3.
준비물	junbimul	things to bring, supplies	내일 준비물은 가위하고 풀이에요. For tomorrow, bring scissors and glue.
집중	jipjung	concentration, focus	시끄러워서 집중이 안 돼요. It's so noisy I can't concentrate.
치다	chida	draw (a line); put up (a tent)	중요한 문장에 밑줄을 치세요{chida-2}. Underline the important sentences.
평가	pyeongga	evaluation, assessment	말하기 평가는 금요일에 있어요. The speaking assessment is on Friday.
풀	pul	glue, paste	풀로 사진을 붙였어요. I stuck the photo on with glue.
합격	hapgyeok	passing (an exam), getting in	유키 씨가 시험에 합격했어요! Yuki passed the exam!
국어	gugeo	Korean (as a school subject)	한국 학생들은 학교에서 국어를 배워요. Korean pupils study Korean at school.
녹음	nogeum	recording	제 발음을 녹음해서 들었어요. I recorded my pronunciation and listened to it.
녹음기	nogeumgi	(voice) recorder	녹음기로 수업을 녹음해도 돼요? May I record the class on a recorder?
높임말	nopimmal	honorific speech	할머니께는 높임말을 써야{sseuda-3} 돼요. You have to use honorifics with your grandmother.
독일어	dogireo	German (language)	제 친구는 독일어를 잘해요. My friend speaks good German.
듣기	deutgi	listening (skill, test)	듣기 시험이 제일 어려웠어요. The listening test was the hardest.
말하기	malhagi	speaking (skill, test)	말하기 연습을 매일 해요. I practise speaking every day.
몸짓	momjit	gesture, body language	한국어를 잘 못해서 몸짓으로 설명했어요. My Korean wasn't good enough, so I explained with gestures.

문법	munbeop	grammar	한국어 문법은 생각보다 재미있어요. Korean grammar is more fun than I thought.
문장	munjang	sentence	이 단어로 문장을 만들어 보세요. Make a sentence with this word.
반대말	bandaemal	opposite (word)	'크다'의 반대말은 '작다'예요. The opposite of 크다 is 작다.
반말	banmal	casual speech, 반말	친한 친구하고는 반말을 해요. I use casual speech with close friends.
발음	bareum	pronunciation	안나 씨는 발음이 정말 좋아요. Anna's pronunciation is really good.

pattern quoting exactly: "..."(이)라고 하다

"words" (이)라고 하다 • 말하다 • 묻다 • 쓰다

To repeat someone's exact words, put them in quotation marks and add 라고 (after a vowel) or 이라고 (after a consonant), then a verb: 했어요, 말했어요, 물었어요. It's also how you ask what something is called: 이건 한국어로 뭐라고 해요?

선생님이 "조용히 하세요"라고 하셨어요. **seonsaengnim i joyonghi haseyo rago hasyeosseoyo** The teacher said, "Be quiet, please."

이건 한국어로 "분필"이라고 해요. **igeon hangugeo ro bunpil irago haeyo** In Korean this is called 분필.

지호가 "늦잠 잤니?"라고 물었어요. **jiho ga neutjam janni rago mureosseoyo** Jiho asked, "Did you oversleep?"

선생님이 "중요한 문장에 밑줄을 치세요"라고 하셨어요. **seonsaengnim i jungyo han munjang e mitjul eul chiseyo rago hasyeosseoyo** The teacher said, "Underline the important sentences."

dialogue the speaking test

kim 오늘은 말하기 평가가 있습니다. 녹음기에 한 사람씩 녹음하겠습니다.
oneul eun malhagi pyeongga ga itseumnida nogeumgi e han saram ssik nogeum hagetseumnida · Today is the speaking assessment. I'll record you one at a time.

tom 선생님, 틀리면 어떡해요?
seonsaengnim teullimyeon eotteokaeyo · Ms Kim, what if I make a mistake?

kim 괜찮아요. 집중해서 천천히 말하세요. 그리고 친구 이야기를 할 때도 반말을 쓰면 안 돼요. 높임말을 쓰세요.
gwaenchanayo jipjung haeseo cheoncheonhi mal haseyo geurigo chingu iyagi reul hal ttae do banmal eul sseumyeon an dwaeyo nopimmal eul sseuseyo · That's fine. Concentrate and speak slowly. And even when you talk about a friend, no 반말. Use polite speech.

anna 선생님, 이건 한국어로 뭐라고 해요?
seonsaengnim igeon hangugeo ro mwo rago haeyo · Ms Kim, what's this called in Korean?

kim 그건 "풀"이라고 해요. 국어 시간에 아이들이 많이 써요.
geugeon pul irago haeyo gugeo sigan e aideul i mani sseoyo · That's called 풀, glue. Children use it a lot in their Korean classes.

tom 독일어하고 영어는 문법이 비슷한데 한국어는 정말 달라요. 발음도 어려워요.
dogireo hago yeongeo neun munbeop i biseutande hangugeo neun jeongmal dallayo bareum do eoryeowoyo · German and English have similar grammar, but Korean is really different. And the pronunciation is hard.

anna 괜찮아. 선생님이 "틀려도 괜찮아요"라고 하셨잖아.
gwaenchana seonsaengnim i teullyeodo gwaenchanayo rago hasyeotjana · It's fine. Ms Kim said, "It's OK to make mistakes," remember?

yuki 톰, 듣기 시험 정답 다 알았니?
tom deutgi siheom jeongdap da aranni · Tom, did you get all the right answers in the listening test?

tom 몰라. 그래도 단어가 생각 안 나서 몸짓으로 다 말했어! 꼭 합격하고 싶어.
molla geuraedo daneo ga saenggak an naseo momjit euro da mal haesseo kkok hapgyeok hago sipeo · No idea. But when I couldn't think of a word, I said it all with gestures! I really want to pass.

kim 하하, 몸짓을 잘 쓰는 게 톰 씨의 좋은 점이에요. 결과는 다음 주에 나와요.
haha momjit eul jal sseuneun ge tom ssi ui joeun jeom ieyo gyeolgwa neun daeum ju e nawayo · Ha ha, using gestures well is your strong point, Tom. The results come out next week.

write it trace the grey, then write your own

합												
hap passing (an exam), getting in												

good to know · The four skills on TOPIK and in class are 듣기 (listening), 말하기 (speaking), 읽기 (reading) and 쓰기 (writing): verb + 기. 밑줄을 치다 and 밑줄을 긋다 both mean "underline"; 동그라미를 치다 is "circle". 치다 here is a different word from 치다, hit.

Exact words, quoted. Tomorrow: reporting what people said, asked and told you to do.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 12 languages & translation

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 2 · studies & language

Report what people said, asked, suggested and told you to do (-는다고, -냐고, -자고, -(으)라고 하다), and talk about languages, translation and interpreting.

Reported speech is everywhere: passing on messages at work, retelling a conversation, and in every TOPIK listening part.

words

word	romanisation	meaning	example
번역	beonyeok	translation (written)	이 소설은 영어로 번역됐어요. This novel has been translated into English.
불어	bureo	French (language)	캐나다에서는 불어도 많이 써요{sseuda-3}. French is widely used in Canada too.
서투르다	seotureuda	be clumsy, not good at	저는 아직 한국어가 서툴러요. My Korean is still clumsy.
쓰기	sseugi	writing (skill, test)	쓰기 시험에서 일기를 썼어요. In the writing test I wrote a diary entry.
알아듣다	aradeutda	understand (what is said)	선생님 말씀을 다 알아들었어요. I understood everything the teacher said.
-어	-eo	-어: language (몽골어)	제 친구는 몽골어{eo-2}를 가르쳐요. My friend teaches Mongolian.
어휘	eohwi	vocabulary	중급에서는 어휘가 많이 늘어요. At intermediate level your vocabulary grows a lot.
음성	eumseong	voice; audio (recording)	음성 메시지를 남겼어요. I left a voice message.
일본어	ilboneo	Japanese (language)	유키 씨는 일본어를 가르쳐 줘요. Yuki teaches me Japanese.
일어	ireo	Japanese (language; short)	일어하고 한국어는 문법이 비슷해요. Japanese and Korean have similar grammar.
읽기	ilgi	reading (skill, test)	읽기 시험은 오십 분{bun-2}이에요. The reading test lasts fifty minutes.
자	ja	letter, character (한 자)	한 자{ja-2}씩 천천히 쓰세요. Write it one letter at a time, slowly.
중국어	junggugeo	Chinese (language)	중국어 발음은 정말 어려워요. Chinese pronunciation is really hard.
통역	tongyeok	interpreting	회의에서 통역을 했어요. I interpreted at the meeting.
표현	pyohyeon	expression	이 표현은 언제 써요{sseuda-3}? When do you use this expression?
학습	hakseup	learning, study	매일 삼십 분씩 학습하는 것이 중요해요. Thirty minutes of study a day is what matters.

한국말	hangungmal	Korean (language, spoken)	한국말 정말 잘하시네요! Your Korean is really good!
한문	hanmun	classical Chinese (texts)	할아버지는 한문 책을 읽으세요. My grandfather reads books in classical Chinese.
한자	hanja	Chinese characters (hanja)	한자를 알면 단어를 외우기 쉬워요. Knowing hanja makes words easier to learn.
게시	gesi	posting (on a board)	시험 결과는 다음 주에 게시합니다. The exam results will be posted next week.
게시판	gesipan	notice board	게시판에 시간표가 있어요. The timetable is on the notice board.
도서	doseo	books (formal)	이 서점에는 외국어 도서가 많아요. This bookshop has lots of books in foreign languages.

pattern reported speech: -는다고 • -냐고 • -자고 • -(으)라고 하다

statement -는다고 / -다고 / N(이)라고 **question -냐고** **let's -자고 • do -(으)라고** **하다**

To pass on what someone said in your own words, turn it into the plain style and add 고 하다. Statements: 간다고, 먹는다고, 바쁘다고, 학생이라고. Questions: 가냐고 물었어요. Suggestions: 가자고 했어요. Requests and orders: 가라고, 먹으라고 했어요.

유키는 일본어를 가르친다고 했어요. **yuki neun ilboneo reul gareuchindago haesseoyo** Yuki said she teaches Japanese.

지호가 내일 바쁘냐고 물었어요. **jiho ga naeil bappeunyago mureosseoyo** Jiho asked if I'm busy tomorrow.

현우 씨가 이 표현을 번역하라고 했어요. **hyeonu ssi ga i pyohyeon eul beonyeok harago haesseoyo** Hyunwoo told me to translate this expression.

할아버지가 한문은 정말 어렵다고 하셨어요. **harabeoji ga hanmun eun jeongmal eoryeopdago hasyeosseoyo** My grandfather said classical Chinese is really hard.

dialogue the brochure

hyunwoo 안나 씨, 이 여행 안내문을 영어로 번역해 줄 수 있어요? 일본 손님하고 중국 손님 것도 필요하거든요.

anna ssi i yeohaeng annaemun eul yeongeo ro beonyeok hae jul su isseoyo ilbon sonnim hago jungguk sonnim geot do piryo hageodeunyo · Anna, could you translate this tour brochure into English? We need it for Japanese and Chinese customers too, you see.

anna 영어는 할 수 있어요. 근데 저는 일본어하고 중국어는 서툴러요. 한자는 읽기도 쓰기도 어려워요.

yeongeo neun hal su isseoyo geunde jeo neun ilboneo hago junggugeo neun seotulleoyo hanja neun ilgi do sseugi do eoryeowoyo · I can do English. But my Japanese and Chinese are clumsy. And hanja are hard for me to read and to write.

seoyeon 유키 씨가 일어를 잘하잖아요. 지난번에 현우 씨가 유키 씨 번역이 아주 좋다고 했어요.

yuki ssi ga ireo reul jal hajanayo jinanbeon e hyeonu ssi ga yuki ssi beonyeok i aju jotago haesseoyo · Yuki's good at Japanese, isn't she? Last time Hyunwoo said her translation was excellent.

hyunwoo 맞아요. 그리고 중국 손님들은 통역이 필요하다고 했어요. 한국말을 잘 못 알아듣는 편이라고 했어요.

majayo geurigo jungguk sonnim deul eun tongyeok i piryo hadago haesseoyo hangungmal eul jal mot aradeunneun pyeon irago haesseoyo · That's right. And the Chinese customers said they need an interpreter. They said they tend not to understand Korean very well.

anna 그럼 음성 안내도 있어야 손님들이 편해요. 읽기만 하면 힘들잖아요.

geureom eumseong annae do isseoya sonnim deul i pyeonhaeyo ilgi man hamyeon himdeuljanayo · Then they'll only be comfortable if there's an audio guide too. Just reading is hard, isn't it?

seoyeon 좋은 생각이에요. 사장님이 표현은 쉽게 쓰라고 하셨어요. 어려운 어휘는 쓰면 안 된다고 하셨어요.

joeun saenggak ieyo sajangnim i pyohyeon eun swipge sseurago hasyeosseoyo eoryeoun eohwi neun sseumyeon an doendago hasyeosseoyo · Good idea. The boss told us to keep the wording simple. He said we mustn't use difficult vocabulary.

anna 알겠어요. 읽기 쉬운 문장으로 쓸게요. 불어 안내도 필요해요? 베트남어 안내는요?

algesseoyo ilgi swiun munjang euro sseulgeyo bureo annae do piryo haeyo beteunam eo annae neunyo · Got it. I'll write sentences that are easy to read. Do we need a French version too? What about Vietnamese?

hyunwoo 불어는 필요해요. 안나 씨가 불어도 한다고 들었어요.

bureo neun piryo haeyo anna ssi ga bureo do handago deureosseoyo · We need French. I heard you speak French too.

anna 조금요. 캐나다 학교에서 배웠어요. 다 쓰면 회사 게시판에 게시할게요.

jogeum yo kaenada hakgyo eseo baewosseoyo da sseumyeon hoesa gesipan e gesi halgeyo · A little. I learned it at school in Canada. When it's all written, I'll post it on the office notice board.

hyunwoo 고마워요. 사무실에 외국어 학습 도서가 있으니까 필요하면 쓰세요.

gomawoyo samusil e oegugeo hakseup doseo ga isseunikka piryo hamyeon sseuseyo · Thanks. There are language-learning books in the office, so use them if you need them.

write it trace the grey, then write your own

휘
hwi
vocabulary

good to know · 번역 is written translation, 통역 is spoken interpreting: 번역가 (translator), 통역사 (interpreter). In fast speech -다고 해요 shrinks to -대요, and -라고 해요 to -래요: 바쁘대요, 가래요. You'll hear it all the time.

Messages passed on, brochures translated. Tomorrow: books, libraries and writing about things with 에 대해.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 13 books & writing

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 2 · studies & language

Say what something is about with N에 대해(서) and N에 대한 + noun, return and find books, and talk about authors, lists, pages and written notes.

에 대해 is the backbone of every essay, report and discussion: you'll use it in every TOPIK writing task.

words

word	romanisation	meaning	example
메모지	memoji	memo pad, sticky note	메모지에 전화번호를 적었어요. I wrote the phone number on a sticky note.
목록	mongnok	list, catalogue	읽을 책 목록을 만들었어요. I made a list of books to read.
묘사	myosa	description, portrayal	이 소설은 서울 묘사가 아름다워요. This novel has beautiful descriptions of Seoul.
문학	munhak	literature	한국 문학에 관심이 많아요. I'm very interested in Korean literature.
반납	bannap	returning (a book, a thing)	도서관에 책을 반납했어요. I returned the books to the library.
사전	sajeon	encyclopedia-type reference book	이 사전{sajeon-2}에는 한국 역사{yeoksa}가 다 있어요. This reference book covers the whole of Korean history.
소설가	soseolga	novelist	제 꿈은 소설가가 되는 거예요. My dream is to become a novelist.
소설책	soseolchaek	novel (the book)	지하철에서 소설책을 읽어요. I read novels on the underground.
시집	sijip	book of poems	서점에서 시집을 한 권 샀어요. I bought a book of poems at the bookshop.
쓰이다	sseuida	be written	칠판에 뭐라고 쓰여 있어요? What's written on the board?
윗글	witgeul	the text above (in tests)	윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. Choose the one that matches the text above.
자세하다	jasehada	be detailed	자세한 내용은 게시판을 보세요. See the notice board for details.
작성	jakseong	writing up, drawing up	이 서류는 한국어로 작성하세요. Fill in this form in Korean.
저자	jeoja	author	이 책의 저자는 김 교수님이에요. The author of this book is Professor Kim.
적히다	jeokida	be written down	메모지에 이름이 적혀 있어요. There's a name written on the sticky note.
전자사전	jeonjasajeon	electronic dictionary	전자사전은 가볍고 편리해요. An electronic dictionary is light and handy.

절	jeol	section, verse (1장 1절)	이 책은 한 장에 세 절{jeol}이 있어요. Each chapter of this book has three sections.
제-	je-	제-: number … (제3과)	오늘은 제{je-2}5과{gwa=lesson}를 공부하겠습니다. Today we'll study lesson 5.
제출	jechul	handing in, submission	숙제는 금요일까지 제출하세요. Hand in your homework by Friday.
쪽	jjok	page (쪽 번호)	책 50쪽{jjok-2}을 펴세요. Open your books at page 50.
참고	chamgo	reference	이 책을 참고{chamgo}해서 쓰세요. Use this book as a reference when you write.
페이지	peiji	page	몇 페이지예요? Which page is it?
대하다	daehada	face, treat; (N에 대해) about	한국 문화에 대해 알고 싶어요. I want to know about Korean culture.

pattern about: n에 대해(서) • n에 대한 + noun

noun + | 에 대해(서) | verb | • noun + 에 대한 | noun

에 대해(서) means “about” before a verb: 한국 문학에 대해 이야기해요. Before a noun it becomes 에 대한: 서울에 대한 소설, a novel about Seoul. In formal writing you'll also see 에 대하여.

그 소설가에 대해 이야기해 보세요. **geu soseolga e daehae iyagi hae boseyo** Talk about that novelist.

한국 역사에 대한 책을 찾고 있어요. **hanguk yeoksa e daehan chaek eul chatgo isseoyo** I'm looking for a book about Korean history.

저는 그 저자에 대해서 아무것도 몰라요. **jeo neun geu jeoja e daehaeseo amugeot do mollayo** I don't know anything about that author.

dialogue a note in a book of poems

yuki 안나야, 숙제 정했어? 한국 소설가에 대한 글을 작성해야 되잖아.
anna ya sukje jeonghaesseo hanguk soseolga e daehan geul eul jakseong haeya doejana · Anna, have you decided on the homework? We have to write something about a Korean novelist, remember.

anna 아직. 먼저 이 소설책하고 시집을 반납해야 돼.
ajik meonjeo i soseolchaek hago sijip eul bannap haeya dwae · Not yet. First I have to return this novel and this book of poems.

yuki 어, 이 시집 첫 페이지에 "사랑하는 할머니께"라고 쓰여 있네.
eo i sijip cheot peiji e sarang haneun halmeoni kke rago sseuyeo inne · Oh, it says "To my dear grandmother" on the first page of this book of poems.

anna 응, 원래 다른 사람 책이었나 봐. 메모지도 있어. "제3 절이 제일 좋다"라고 적혀 있어.
eung wollae dareun saram chaek ieonna bwa memoji do isseo je jeol i jeil jota rago jeokyeo isseo · Yes, it must have been someone else's book. There's a sticky note too. It says, "Section 3 is the best."

yuki 와, 재미있다. 그럼 이 시집에 대해 쓰면 어때?
wa jaemiitda geureom i sijip e daehae sseumyeon eottae · Oh, how lovely. So why not write about this book of poems?

anna 좋은 생각이야! 근데 김 선생님이 목록에 있는 소설가만 된다고 하셨어.
joeun saenggak iya geunde gim seonsaengnim i mongnok e inneun soseolga man doendago hasyeosseo · Great idea! But Ms Kim said it has to be a novelist from the list.

yuki 목록 봐 봐. 둘째 페이지에 이 저자 이름이 있어!
mongnok bwa bwa duljjae peiji e i jeoja ireum i isseo · Look at the list. This author's name is on the second page!

anna 정말? 그럼 이 저자에 대해 자세한 내용을 알아보자.
jeongmal geureom i jeoja e daehae jasehan naeyong eul araboja · Really? Then let's find out more about this author.

yuki 이 사전을 참고해. 그리고 전자사전도 있으니까 모르는 단어는 찾아봐.
i sajeon eul chamgo hae geurigo jeonjasajeon do isseunikka moreuneun daneo neun chajabwa · Use this reference book. And there's an electronic dictionary too, so look up any words you don't know.

anna 고마워! 서울 묘사가 정말 아름다운 시집이거든. 한국 문학 숙제는 금요일까지 제출할게.
gomawo seoul myosa ga jeongmal areumdaun sijip igeodeun hanguk munhak sukje neun geumyoil kkaji jechul halge · Thanks! It's a book of poems with really beautiful descriptions of Seoul, you see. I'll hand in my Korean literature homework by Friday.

write it trace the grey, then write your own

묘
myo
description, portrayal

납
nap
returning (a book, a thing)

윗
wit
the text above (in tests)

good to know · 쓰이다 (be written) and 적히다 (be written down) usually go with -어 있다: 이름이 쓰여 있어요, 적혀 있어요, the name is written there. Page numbers: 50쪽 or 50페이지, page 50. 제- in front of a number makes an ordinal, as in titles: 제3과 (lesson 3), 제1장 (chapter 1).

Books returned, a topic found. Tomorrow: science, research, and -기 위해, "in order to".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 14 science & research

Say what you do something for with -기 위해(서), N을 위해(서) and -기 위한 + noun, and talk about science, research, memory and common points.

-기 위해 is how you state goals and purposes, in essays, interviews and plans, and science words fill TOPIK reading texts.

words

word	romanisation	meaning	example
표	pyo	table, chart	결과를 표{pyo-2}로 정리했어요. I put the results in a table.
과학	gwahak	science	저는 과학 과목을 좋아해요. I like science.
과학자	gwahakja	scientist	어렸을 때 과학자가 되고 싶었어요. When I was little I wanted to be a scientist.
관찰	gwanchal	observation	아이들이 공원에서 새{sae-2}를 관찰해요. The children are watching birds in the park.
기억력	gieongnyeok	memory (ability to remember)	할머니는 기억력이 정말 좋으세요. My grandmother has a really good memory.
기초	gicho	basics, foundation	기초가 튼튼해야 돼요. You need solid basics.
대상	daesang	subject, target (of research)	이 수업은 외국인 학생이 대상이에요. This class is aimed at foreign students.
로봇	robot	robot	요즘은 식당에서도 로봇이 일해요. These days robots work in restaurants too.
바탕	batang	basis, background	이 소설은 저자의 경험을 바탕으로 썼어요. This novel is based on the author's own experience.
박사	baksa	doctor (PhD)	제 언니는 과학 박사예요. My sister has a PhD in science.
발명	balmyeong	invention	전화는 정말 대단한 발명이에요. The telephone is a truly amazing invention.
사물	samul	things, objects	아기는 주변의 사물을 하나하나 만져 봐요. Babies touch the things around them one by one.
상식	sangsik	common sense; general knowledge	그건 상식이에요. That's common knowledge.
수학	suhak	mathematics, maths	저는 수학을 잘 못해요. I'm not very good at maths.
알아내다	aranaeda	find out, work out	과학자들이 그 원인을 알아냈어요. Scientists have found out the cause.
연구	yeongu	research	이 학교는 로봇 연구로 유명해요. This university is famous for robot

			research.
지각	jigak	sense, good judgement	동생이 이제 지각{jigak-2}이 생겼어요. My little brother has finally grown some sense.
-학	-hak	-학: study of, -ology (언어학)	언니는 대학원에서 언어학{hak}을 공부해요. My sister studies linguistics at graduate school.
학자	hakja	scholar, academic	그분은 유명한 역사 학자예요. He's a famous historian.
공통	gongtong	common, shared	두 반의 공통 숙제예요. It's homework for both classes.
공통점	gongtongjeom	point in common	우리 둘은 공통점이 많아요. We two have a lot in common.
과장	gwajang	exaggeration	톰 씨 이야기는 좀 과장이 심해요. Tom's stories are rather exaggerated.
위하다	wihada	be for; (-기 위해) in order to	건강을 위해 매일 걸어요. I walk every day for my health.

pattern in order to, for: -기 위해(서) • n을 위해(서)

verb + | -기 위해(서) | • noun + | 을/를 위해(서) | • -기 위한 + noun

-기 위해(서) gives a purpose: “in order to”. 취직하기 위해 한국어를 배워요. After a noun, 을/를 위해(서) means “for (the sake of)”: 가족을 위해서. Before a noun it's 위한: 외국인을 위한 수업, a class for foreigners. It sounds a little formal: in talk, -으려고 is common too.

로봇을 만들기 위해서 수학하고 과학의 기초를 공부해요. **robot eul mandeulgi wihaeseo suhak hago gwahak ui gicho reul gongbu haeyo** To build robots, I'm studying the basics of maths and science.

가족을 위해서 요리했어요. **gajok eul wihaeseo yori haesseoyo** I cooked for my family.

외국인을 위한 수업이에요. **oegugin eul wihan sueop ieyo** It's a class for foreigners.

학자들은 한국어를 연구하기 위해 옛날 책을 읽어요. **hakja deul eun hangugeo reul yeongu hagi wihae yennal chaek eul ilgeoyo** Scholars read old books to study the Korean language.

dialogue the memory test

jiho 안나야, 부탁이 하나 있어. 우리 학과에서 기억력 연구를 하거든. 대학생이 대상이야.
anna ya butak i hana isseo uri hakgwa eseo gieongnyeok yeongu reul hageodeun daehaksaeng i daesang iya · Anna, I've got a favour to ask. My department is doing research on memory, you see. University students are the subjects.

anna 재미있겠다! 어떻게 하면 돼?
jaemiitgetda eotteoke hamyeon dwae · Sounds fun! What do I have to do?

jiho 이 표에 있는 사물 이름을 1분 동안 보고 외우면 돼. 그다음에 생각나는 것을 다 써.
i pyo e inneun samul ireum eul bun dongan bogo oeumyeon dwae geu daeum e saenggangnaneun geot eul da sseo · You look at the names of the objects in this table for one minute and memorise them. Then you write down everything you remember.

anna 좋아. 근데 이건 무슨 연구를 위한 거야? 사람을 관찰하는 거야?
joa geunde igeon museun yeongu reul wihan geo ya saram eul gwanchal haneun geo ya · OK. But what's the research for? Are you observing people?

jiho 나이 많은 환자를 돕기 위한 연구야. 김 박사님이 이 연구를 바탕으로 책을 쓰신다고 하셨어.
nai maneun hwanja reul dopgi wihan yeongu ya gim baksa nim i i yeongu reul batang euro chaek eul sseusindago hasyeosseo · It's research to help older patients. Dr Kim said she's going to write a book based on it.

choi 지호 학생, 나도 해 볼래요. 요즘 기억력이 안 좋거든요.
jiho haksaeng na do hae bollaeyo yojeum gieongnyeok i an jokeodeunyo · Jiho, I'd like a go too. My memory isn't very good these days, you see.

jiho 아주머니도요? 좋아요! … 와, 아주머니가 안나보다 더 많이 기억하셨어요!
ajumeoni do yo joayo wa ajumeoni ga anna boda deo mani gieok hasyeosseoyo · You too? Great! … Wow, you remembered more than Anna, Mrs Choi!

choi 하하, 이건 상식이에요. 매일 시장에서 물건값을 다 외우거든요. 그런데 톰 학생은 오늘도 열쇠를 잃어버렸어요. 이제 지각이 좀 생기면 좋겠어요.
haha igeon sangsik ieyo maeil sijang eseo mulgeon gap eul da oeugeodeunyo geureonde tom haksaeng eun oneul do yeolsoe reul ireobeoryeosseoyo ije jigak i jom saenggimyeon jokesseoyo · Ha ha, that's common sense. I memorise every price at the market every day, you see. Tom, on the other hand, lost his key again today. I wish he'd grow a bit of sense.

anna 아주머니는 기억력 박사예요! 과장이 아니에요.
ajumeoni neun gieongnyeok baksa yeyo gwajang i anieyo · You're a memory expert, Mrs Choi! And that's no exaggeration.

jiho 재미있는 것을 알아냈어요. 두 분의 공통 습관은 메모예요. 나이보다 습관이 더 중요한가 봐요.
jaemiinneun geot eul aranaesseoyo du bun ui gongtong seupgwan eun memo yeyo nai boda seupgwan i deo jungyo han ga bwayo · I've found out something interesting. The habit you two have in common is making notes. Habits must matter more than age.

write it trace the grey, then write your own

봇
bot
robot

good to know · -학 means “the study of”: 언어학 (linguistics), 경제학 (economics), 과학 (science). A 학자 is a scholar, a 과학자 a scientist. 과장 is a homograph: today it's “exaggeration” (과장이 심해요, it's exaggerated). Later you'll meet 과장, the section manager at work.

Science, research and purposes, done. Tomorrow, the last learn day of the unit: opinions, surveys and -어야겠어요.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 15 what do you think?

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 2 · studies & language

Decide what you'd better do with -어야겠어요, give and ask for opinions, make suggestions, and plan a survey: topic, questionnaire, differences and features.

-어야겠어요 is how you make up your mind out loud, and opinion words are what every discussion, group project and TOPIK essay needs.

words

word	romanisation	meaning	example
구체적	guchejeok	concrete, specific	구체적인 예{ye-2}를 들어{deulda-2=(give)} 주세요. Please give a concrete example.
나타내다	natanaeda	show, express, represent	이 표{pyo-2}는 학생 수{su-2}를 나타내요. This table shows the number of students.
불완전	burwanjeon	incomplete, imperfect	이 문장은 불완전해요. This sentence is incomplete.
비하다	bihada	compare (N에 비해: compared with)	작년에 비해 학생이 많아요. There are more students than last year.
설문	seolmun	survey (questions)	설문에 참여해 주세요. Please take part in the survey.
설문지	seolmunji	questionnaire	설문지를 다 작성했어요. I've filled in the whole questionnaire.
아이디어	aidieo	idea	좋은 아이디어가 있어요! I've got a good idea!
여기다	yeogida	regard, consider (as)	한국 사람들은 나이를 중요하게 여겨요. Koreans consider age important.
의견	uigyeon	opinion	여러분의 의견을 말해 보세요. Tell us your opinions.
의논	uinon	discussion (to decide)	가족하고 의논해서 결정했어요. I talked it over with my family and decided.
제안	jean	proposal, suggestion	민준 씨의 제안이 좋았어요. Minjun's suggestion was good.
조사	josa	survey, investigation	학생들을 대상으로 조사를 했어요. We did a survey of the students.
조언	joeon	advice	선배의 조언이 많이 도움이 됐어요. My senior's advice helped a lot.
주제	juje	topic, theme	발표 주제가 뭐예요? What's your presentation topic?
차이	chai	difference, gap	두 나라는 문화 차이가 커요. There's a big cultural gap between the two countries.
차이점	chaijeom	point of difference	두 언어의 차이점을 찾아보세요. Look for the differences between the two languages.

찬성	chanseong	agreement, being in favour	저는 그 의견에 찬성해요. I agree with that opinion.
추천	chucheon	recommendation	좋은 책을 추천해 주세요. Please recommend a good book.
토론	toron	debate, discussion	수업 시간에 그 주제에 대해 토론했어요. We debated that topic in class.
특성	teukseong	characteristic, property	한국어의 특성을 알면 공부가 쉬워요. Knowing what Korean is like makes studying easier.
특징	teukjing	feature, distinctive trait	이 식당 음식의 특징은 매운 맛이에요. This restaurant's food is known for its spicy taste.

pattern i'd better, i should: -어야겠어요

situation . verb + -어야겠어요 / -아야겠어요

-어야 (have to) + 겠 (will, I think) = -어야겠어요: you've just decided you need to do something. 배가 아파요. 병원에 가 봐야겠어요: I'd better see a doctor. It's about your own decision, so it's mostly used with “I” and “we”.

배가 아파요. 병원에 가 봐야겠어요. **bae ga apayo byeongwon e ga bwayagesseoyo** My stomach hurts. I'd better see a doctor.

시험이 다음 주예요. 오늘부터 공부해야겠어요. **siheom i daeum ju yeyo oneul buteo gongbu haeyagesseoyo** The exam's next week. I should start studying today.

비가 오네요. 우산을 사야겠어요. **bi ga oneyo usan eul sayagesseoyo** It's raining. I'll have to buy an umbrella.

dialogue the group survey

kim 이번 학기에는 그룹 조사 발표가 있습니다. 주제는 “외국인 학생과 한국 학생의 생활 차이” 입니다.

ibeon hakgi e neun geurup josa balpyo ga itseumnida juje neun oegugin haksaeng gwa hanguk haksaeng ui saenghwal chai imnida · This term there's a group research presentation. The topic is “the differences between foreign and Korean students' lives”.

tom 선생님, 어떻게 조사해요?

seonsaengnim eotteoke josa haeyo · Ms Kim, how do we do the research?

kim 설문 조사를 하세요. 좋은 결과를 얻기 위해서 구체적인 질문으로 설문지를 만드세요. 결과는 표로 나타내세요.

seolmun josa reul haseyo joeun gyeolgwa reul eotgi wihaeseo guchejeogin jilmun euro seolmunji reul mandeuseyo gyeolgwa neun pyo ro natanaeseyo · Do a survey. To get good results, make a questionnaire with concrete questions. Show the results in a table.

yuki 저는 시간 사용에 대해 조사하는 것을 제안해요. 실제로 한국 학생들은 공부 시간이 길잖아요.

jeo neun sigan sayong e daehae josa haneun geot eul jean haeyo siljero hanguk haksaeng deul eun gongbu sigan i gil janayo · I suggest we look into how people use their time. In fact, Korean students study for such long hours, don't they?

anna 좋은 아이디어예요. 그리고 한국 학생들이 중요하게 여기는 것도 물어보면 어때요?

joeun aidieo yeyo geurigo hanguk haksaeng deul i jungyo hage yeogineun geot do mureobomyeon eottaeyo · Good idea. And how about asking what Korean students consider important, too?

kim 정말로 좋은 생각이에요. 예컨대 “하루에 몇 시간 공부해요?”처럼 질문하면 돼요.

jeongmallo joeun saenggak ieyo yekeondae haru e myeot sigan gongbu haeyo cheoreom jilmun hamyeon dwaeyo · That's a really good thought. For example, you can ask, “How many hours a day do you study?”

tom 저는 질문을 열 개만 하는 것에 찬성해요. 질문이 너무 많으면 답이 불완전해질 거예요.

jeo neun jilmun eul yeol gae man haneun geot e chanseong haeyo jilmun i neomu maneumyeon dap i burwanjeon haejil geo yeyo · I'm in favour of just ten questions. If there are too many, the answers will be incomplete.

kim 좋아요. 의견이 다르면 토론하고 의논해서 정하세요. 제 조언은 하나뿐이에요. 결과를 바탕으로 두 그룹의 특징과 차이점을 쓰세요.

joayo uigyeon i dareumyeon toron hago uinon haeseo jeonghaseyo je joeon eun hana ppun ieyo gyeolgwa reul batang euro du geurup ui teukjing gwa chaijeom eul sseuseyo · Good. If you disagree, discuss it and decide together. I have just one piece of advice: write about the features of the two groups and the differences, based on your results.

yuki 그럼 안나 씨가 설문지를 만드는 대신에 저는 표를 만들게요.

geureom anna ssi ga seolmunji reul mandeuneun daesin e jeo neun pyo reul mandeulgeyo · Then if Anna makes the questionnaire, I'll make the table.

anna 좋아요. 주말까지 설문지를 다 만들어야겠어요.

joayo jumal kkaji seolmunji reul da mandeureoyagesseoyo · Great. I'd better finish the questionnaire by the weekend.

tom 저는 당장 동아리 친구들을 만나서 설문 조사를 부탁해야겠어요! 동아리 친구들이 한국 친구들도 추천해 줄 거예요.

jeo neun dangjang dongari chingudeul eul mannaseo seolmun josa reul butak haeyagesseoyo dongari chingudeul i hanguk chingudeul do chucheon hae jul geo yeyo · I'd better meet my club friends right away and ask them to do the survey! My club friends will recommend some Korean friends too.

write it trace the grey, then write your own

견
gyeon
opinion

논
non
discussion
(to decide)

징
jing
feature,
distinctive
trait

good to know · Giving opinions: 제 생각에는 … (I think …), 저는 …에 찬성해요 / 반대해요 (I'm for / against …), 좋은 아이디어예요 (good idea), 제 의견은 달라요 (I see it differently). N에 비해(서): compared with N. 작년에 비해 학생이 많아요, there are more students than last year.

Unit 2's learn days are done. Tomorrow's mission: Anna's study group, from the notice board to results day.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 16 mission: the study group

Korean TOPIK 3 in 88 days
unit 2 · studies & language

Get through a study term in Korean: read a club notice, plan a study group, pass on advice, sit a practice test and talk about the results.

Clubs, classes, exams, languages, books, research and opinions: this is all of unit 2, and every grammar point so far, in one story.

chapter 1 a new club

yuki 안나야, 이것 봐! 게시판에 동아리 안내문이 있어.
anna ya igeot bwa gesipan e dongari annaemun i isseo · Anna, look at this! There's a club notice on the board.

anna "한국어 공부 동아리에서 새 회원을 찾습니다. 대상: 한국어 교육원 재학생 및 졸업생, 초급과 중급. 정원: 한 그룹에 다섯 명 이하, 전체 스무 명. 활동: 기말시험 준비, 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 연습, 발음 반복 연습, 토론. 등록: 이번 주 금요일까지 매점 옆 사무실에서 등록하십시오. 등록금은 없습니다. 외국인 등록증을 가져오십시오. 준비물: 공책, 볼펜 혹은 연필, 전자사전. 신입생도 환영합니다. 우수 회원은 학기 말에 발표합니다. 진학이나 휴학 상담도 할 수 있습니다. 기타 질문은 게시판에 메모지로 남기십시오."
hangugeo gongbu dongari eseo sae hoewon eul chatseumnida daesang hangugeo gyoyuk won jaehak saeng mit joreopsaeng chogeup gwa junggeup jeongwon han geurup e daseot myeong iha jeonche seumu myeong hwaldong gimalsiheom junbi deutgi malhagi ilgi sseugi yeonseup bareum banbok yeonseup toron deungnok ibeon ju geumyoil kkaji maejeom yeop samusil eseo deungnok hasipsio deungnokgeum eun eopseumnida oegugin deungnokjeung eul gajyeoosipsio junbimul gongchaek bolpen hogeun yeonpil jeonjasajeon sinipsaeng do hwanyeong hamnida usu hoewon eun hakgi mal e balpyo hamnida jinhak ina hyuhak sangdam do hal su itseumnida gita jilmun eun gesipan e memoji ro namgisipsio · "The Korean study club is looking for new members. Who: current students and graduates of the Korean language institute, beginner and intermediate. Places: five or fewer per group, twenty in all. Activities: preparing for end-of-term exams, listening, speaking, reading and writing practice, pronunciation drills, debates. Registration: sign up at the office next to the snack shop by this Friday. There is no fee. Bring your residence card. Bring: a notebook, a pen or pencil, an electronic dictionary. New students welcome. Outstanding members will be announced at the end of term. Advice on going on to university or taking a year out is also available. Any other questions: leave a sticky note on the board."

tom 와, 등록금이 없잖아요! 그럼 저도 들어가면 돼요?
wa deungnokgeum i eopjanayo geureom jeo do deureogamyeon dwaeyo · Wow, it's free, isn't it! So can I just join?

anna 당연하지. 근데 톰, 매일 와야 도움이 돼.
dangyeonhaji geunde tom maeil waya doum i dwae · Of course. But Tom, it only helps if you come every day.

yuki 우리 셋이 그룹을 만들자! 기말시험이 다음 달이잖아.
uri set i geurup eul mandeulja gimalsiheom i daeum dal ijana · Let's make a group, the three of us! The end-of-term exams are next month, after all.

tom 좋아요. 근데 저는 반말이 서툴러요. 높임말만 써도 돼요?
joayo geunde jeo neun banmal i seotulleoyo nopimmal man sseodo dwaeyo · Great. But I'm clumsy with 반말. Is it OK if I only use polite speech?

anna 그럼. 김 선생님이 동아리에서는 편하게 말하라고 하셨어.
geureom gim seonsaengnim i dongari eseo neun pyeonhage mal harago hasyeosseo · Sure. Ms Kim told us to speak however we're comfortable in the club.

yuki 그럼 금요일까지 사무실에 가서 등록하자.
geureom geumyoil kkaji samusil e gaseo deungnok haja · Then let's go to the office and sign up by Friday.

tom 저는 장학금을 받기 위해서 열심히 할 거예요!
jeo neun janghakgeum eul batgi wihaeseo yeolsimhi hal geo yeyo · I'm going to work hard to get a scholarship!

chapter 2 what's hardest?

anna 자, 오늘이 첫 모임이야. 각자 제일 어려운 부분을 말해 보자.

ja oneul i cheot moim iya gakja jeil eoryeoun bubun eul mal hae boja · Right, this is our first meeting. Let's each say what we find hardest.

yuki 나는 듣기가 제일 어려워. 음성이 빠르면 잘 못 알아듣는 편이야.

na neun deutgi ga jeil eoryeowo eumseong i ppareumyeon jal mot aradeunneun pyeon iya · Listening's the hardest for me. When the audio is fast I tend not to catch it.

tom 저는 문법하고 어휘요. 특히 반대말을 자꾸 틀려요. 독일어하고 불어는 쉬웠는데 한국어는 집중이 잘 안 돼요.

jeo neun munbeop hago eohwi yo teuki bandaemal eul jakku teullyeoyo dogireo hago bureo neun swiwonneunde hangugeo neun jipjung i jal an dwaeyo · Grammar and vocabulary for me. I keep getting opposites wrong, especially. German and French were easy, but I can't really focus in Korean.

anna 나는 쓰기. 김 선생님이 "글을 쓸 때는 '공부한다'처럼 쓰세요"라고 하셨잖아. 그게 어려워.

na neun sseugi gim seonsaengnim i geul eul sseul ttae neun gongbuhanda cheoreom sseuseyo rago hasyeotjana geuge eoryeowo · Writing for me. Ms Kim said, "When you write, use the -는다 style," remember? That's what I find hard.

yuki 그럼 매일 한 문장씩 그렇게 써 보자. 예를 들면 "나는 매일 한국어를 공부한다."

geureom maeil han munjang ssik geureoke sseo boja ye reul deulmyeon na neun maeil hangugeo reul gongbuhanda · Then let's each write one sentence a day that way, in the -는다 style. For example, "I study Korean every day."

tom 좋은 아이디어예요! 그리고 발음은 녹음기로 녹음하면 돼요.

joeun aidieo yeyo geurigo bareum eun nogeumgi ro nogeum hamyeon dwaeyo · Good idea! And for pronunciation we can just record ourselves on a recorder.

anna 그래. 근데 톰, 시험 때는 휴대폰을 쓰면 안 돼. 지금 연습할 때만 써.

geurae geunde tom siheom ttae neun hyudaepon eul sseumyeon an dwae jigeum yeonseup hal ttae man sseo · Yes. But Tom, you can't use your phone in the exam. Only use it now, for practice.

yuki 그리고 영어나 일어로 번역하지 말자. 통역 공부가 아니잖아. 한국말로 생각해야 실제로 늘어.

geurigo yeongeo na ireo ro beonyeok haji malja tongyeok gongbu ga anijana hangungmal ro saenggak haeya siljero neureo · And let's not translate into English or Japanese. We're not studying interpreting, are we? You only really improve if you think in Korean.

tom 알겠어요. 그럼 저는 번역하는 대신에 한국어 사전을 찾을게요! 새 표현은 메모지에 적어서 목록을 만들 거예요.

algesseoyo geureom jeo neun beonyeok haneun daesin e hangugeo sajeon eul chajeulgeyo sae pyohyeon eun memoji e jeogeoseo mongnok eul mandeul geo yeyo · Got it. So instead of translating, I'll look things up in a Korean dictionary! And I'll write new expressions on sticky notes and make a list.

anna 하하, 좋아. 다음 모임은 목요일 오후 세 시쯤이야.

haha joa daeum moim eun mogyoil ohu se si jjeum iya · Ha ha, great. The next meeting is around three on Thursday afternoon.

chapter 3 how to remember

jiho 안나야, 요즘 매일 밤늦게까지 공부하나 봐.

anna ya yojeum maeil bamneutge kkaji gongbu hana bwa · Anna, you seem to be studying late every night these days.

anna 응, 동아리 친구들하고 기말시험을 준비하거든. 근데 단어가 너무 많아.

eung dongari chingudeul hago gimalsiheom eul junbi hageodeun geunde daneo ga neomu mana · Yes, I'm getting ready for the exams with my club friends, you see. But there are so many words.

jiho 김 박사님하고 다른 학자들이 대학생 백 명을 조사했거든. 그리고 재미있는 것을 알아냈어. 기억력은 나이보다 습관이 더 중요하다고 해.

gim baksa nim hago dareun hakja deul i daehaksaeng baek myeong eul josa haetgeodeun geurigo jaemiinneun geot eul aranaesseo gieongnyeok eun nai boda seupgwan i deo jungyo hadago hae · Dr Kim and some other scholars surveyed a hundred university students, you see. And they found out something interesting: habits matter more for memory than age.

anna 어떤 습관?

eotteon seupgwan · What habits?

jiho 첫째, 틈틈이 반복해. 둘째, 단어를 표로 정리하고 공통점하고 차이점을 찾아. 셋째, 잠을 충분히 자야 돼. 넷째, 사물이나 몸짓하고 같이 외워.

cheotjjae teumteumi banbok hae duljjae daneo reul pyo ro jeongni hago gongtongjeom hago chaijeom eul chaja setjjae jam eul chungbunhi jaya dwae netjjae samul ina momjit hago gachi oewo · First, go over things whenever you have a moment. Second, sort your words into a table and look for what they have in common and how they differ. Third, you have to get enough sleep. Fourth, learn words together with objects or gestures.

choi 맞아요. 그건 상식이에요. 밤새 공부하면 안 돼요. 나는 원래 일찍 자는 편이에요. 그래서 기억력이 좋거든요.

majayo geugeon sangsik ieyo bamsae gongbu hamyeon an dwaeyo na neun wollae iljjik janeun pyeon ieyo geuraeseo gieongnyeok i jokeodeunyo · That's right. That's common sense. You mustn't study all night. I've always gone to bed early. That's why my memory's so good, you see.

anna 아주머니는 기억력 박사잖아요.

ajumeoni neun gieongnyeok baksa janayo · You're a memory expert, Mrs Choi, after all.

jiho 그리고 김 박사님이 연구 결과를 바탕으로 "사물을 관찰하면서 외우면 더 잘 기억한다"라고 하셨어.

geurigo gim baksa nim i yeongu gyeolgwa reul batang euro samul eul gwanchal hamyeonseo oeumyeon deo jal gieok handa rago hasyeosseo · And based on the results, Dr Kim said, "You remember better if you memorise while looking at real things."

anna 그럼 오늘부터 부엌에 있는 물건 이름도 외워야겠다.

geureom oneul buteo bueok e inneun mulgeon ireum do oewoyagetda · Then from today I'd better learn the names of the things in the kitchen too.

choi 하하, 그럼 내가 하나하나 가르쳐 줄게요.

haha geureom naega hanahana gareuchyeo julgeyo · Ha ha, then I'll teach you them one by one.

chapter 4 yuki's exam paper

yuki 오늘은 연습 시험을 보자. 시험지는 내가 만들었어.

oneul eun yeonseup siheom eul boja siheomji neun naega mandeureosseo · Let's do a practice test today. I made the exam paper.

tom 와, 진짜 시험 같아요. 일 교시는 듣기, 이 교시는 읽기예요?

wa jinjja siheom gatayo il gyosi neun deutgi i gyosi neun ilgi yeyo · Wow, it's just like a real exam. Is first period listening, and second period reading?

yuki 응. 읽어 볼게. "다음 물음에 답하십시오. 윗글을 읽고 보기에서 맞는 것을 고르십시오. 정답에 동그라미를 하십시오. 모르는 단어에는 밑줄을 그으십시오. 10쪽부터 15쪽까지 하십시오."

eung ilgeo bolge daeum mureum e dap hasipsio witgeul eul ilgo bogi eseo manneun geot eul goreusipsio jeongdap e donggeurami reul hasipsio moreuneun daneo e neun mitjul eul geueusipsio jjok buteo jjok kkaji hasipsio · Yes. I'll read it out. "Answer the following questions. Read the text above and choose the right answer from the box. Circle the correct answer. Underline words you don't know. Do pages 10 to 15."

tom 시간은 얼마나 있어요? 그리고 몇 페이지까지예요?

sigan eun eolmana isseoyo geurigo myeot peiji kkaji yeyo · How much time do we have? And up to which page?

yuki 오십 분뿐이야. 시작!

osip bun ppun iya sijak · Just fifty minutes. Go!

anna 톰, 다 했니?

tom da haenni · Tom, have you finished?

tom 아니요, 열 문제밖에 못 했어요. 셋째 글이 너무 길었어요. 묘사도 너무 자세했어요.

aniyo yeol munje bakke mot haesseoyo setjjae geul i neomu gireosseoyo myosa do neomu jasehaesseoyo · No, I've only done ten questions. The third text was too long. And the descriptions were so detailed.

anna 근데 셋째 글은 한국 문학에 대한 글이었잖아. 소설가하고 시집에 대해 썼어. 저자가 직접 작성한 글이야.

geunde setjjae geul eun hanguk munhak e daehan geul ieotjana soseolga hago sijip e daehae sseosseo jeoja ga jikjeop jakseong han geul iya · But the third text was about Korean literature, remember. It was about a novelist and a book of poems. The author wrote it herself.

tom 저는 문학보다 과학에 대한 글이 좋아요. 로봇 연구하고 수학 글은 쉬웠어요. 과학자의 발명 이야기도 재미있었어요.

jeo neun munhak boda gwahak e daehan geul i joayo robot yeongu hago suhak geul eun swiwosseoyo gwahakja ui balmyeong iyagi do jaemiisseosseoyo · I prefer texts about science to literature. The ones on robot research and maths were easy. The story about a scientist's invention was fun too.

yuki 그럼 다음에는 과학 글 대신에 문학 글을 더 넣을게. 약한 부분을 연습해야 늘어! 시험지는 월요일까지 제출해.

geureom daeum e neun gwahak geul daesin e munhak geul eul deo neoeulge yakan bubun eul yeonseup haeya neureo siheomji neun woryoil kkaji jechul hae · Then next time I'll put in more literature instead of science. You only get better by practising your weak spots! Hand in your papers by Monday.

chapter 5 we passed!

kim 여러분, 기말시험 결과가 나왔습니다. 결과는 게시판에 게시했습니다. 그리고 다음 주에 졸업식하고 신입생 입학식이 있습니다.

yeoreobun gimalsiheom gyeolgwa ga nawatseumnida gyeolgwa neun gesipan e gesi haetseumnida geurigo daeum ju e joreopsik hago sinipsaeng iphaksik i itseumnida · Everyone, the exam results are out. They're posted on the notice board. And next week there's a graduation ceremony and an entrance ceremony for new students.

tom 선생님, 저요? 저 합격했어요?

seonsaengnim jeo yo jeo hapgyeok haesseoyo · Ms Kim, and me? Did I pass?

kim 네, 톰 씨도 합격했어요. 특히 읽기 점수가 많이 올랐어요. 따라서 다음 학기에는 중급 2반이에요.

ne tom ssi do hapgyeok haesseoyo teuki ilgi jeomsu ga mani ollasseoyo ttaraseo daeum hakgi e neun junggeup ban ieyo · Yes, you passed too, Tom. Your reading score went up a lot, especially. So next term you're in intermediate class 2.

tom 정말요? 동아리에서 매일 공부해서 그래요!

jeongmaryo dongari eseo maeil gongbu haeseo geuraeyo · Really? It's because we studied every day in the club!

kim 그리고 안나 씨는 장학금 대상이에요. 쓰기 평가에서 '상'을 받았어요.

geurigo anna ssi neun janghakgeum daesang ieyo sseugi pyeongga eseo sang eul badasseoyo · And Anna, you're eligible for a scholarship. You got the top grade, 상, in the writing assessment.

anna 와, 정말요? 유키하고 지호 덕분이에요.

wa jeongmaryo yuki hago jiho deokbun ieyo · Wow, really? That's thanks to Yuki and Jiho.

kim 다음 학기 발표 주제는 '한국어 학습에 대한 조언'이에요. 각자 구체적인 의견을 준비하세요. 설문 조사를 하고 결과를 표로 나타내세요. 다른 반과 의논해도 돼요.

daeum hakgi balpyo juje neun hangugeo hakseup e daehan joeon ieyo gakja guchejeogin uigyeon eul junbi haseyo seolmun josa reul hago gyeolgwa reul pyo ro natanaeseyo dareun ban gwa uinon haedo dwaeyo · Next term's presentation topic is "advice on learning Korean". Each of you, prepare some concrete ideas. Do a survey and show the results in a table. You can discuss it with the other class too.

yuki 그럼 우리 동아리 이야기를 발표하면 되겠다! 동아리 회원하고 다른 학생의 차이를 조사하자.

geureom uri dongari iyagi reul balpyo hamyeon doegetda dongari hoewon hago dareun haksaeng ui chai reul josa haja · Then we can present the story of our club! Let's look at the difference between club members and other students.

anna 좋은 제안이야! 근데 오늘은 먼저 축하 파티를 해야겠어. 지호도 부르자!

joeun jean iya geunde oneul eun meonjeo chukha pati reul haeyagesseo jiho do bureuja · Good suggestion! But first we'd better have a party today. Let's invite Jiho too!

tom 찬성이에요! 저는 맛있는 식당을 추천할게요. 저는 파티를 공부처럼 중요하게 여기거든요!

chanseong ieyo jeo neun masinneun sikdang eul chucheon halgeyo jeo neun pati reul gongbu cheoreom jungyo hage yeogigeodeunyo · I'm all for it! I'll recommend a good restaurant. I consider parties as important as studying, you see!

Unit 2 done: a club, a study group, a practice test and a top mark. Next, unit 3: Anna's work and the office.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**